

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1976-1977**

15 DECEMBER 1976

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, opgemaakt te Londen, Moskou en Washington op 22 april 1968

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER de STEXHE**

De Senaat heeft dit ontwerp te behandelen gekregen nadat de Kamer van Volksvertegenwoordigers het op 3 juni 1976 eenparig had goedgekeurd.

I. Samenvatting van de Overeenkomst

De Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen is op 22 april 1968 door België ondertekend.

Zij is een uitvloeisel van de artikelen V en VIII van het Verdrag van 27 januari 1967 inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, Deschamps, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen en de Stexhe, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, de Facq, Keuleers, Maes en Verleysen.

R. A 10503*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

885 (1975-1976) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1976-1977**

15 DECEMBRE 1976

Projet de loi portant approbation de l'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, fait à Londres, Moscou et Washington, le 22 avril 1968

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. de STEXHE**

Le Sénat est saisi de ce projet de loi, adopté déjà par la Chambre des Représentants, à l'unanimité, le 3 juin 1976.

I. Résumé de l'Accord

L'Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique a été signé par la Belgique le 22 avril 1968.

Il explicite les articles V et VIII du Traité du 27 janvier 1967 sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes,

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, Deschamps, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen et de Stexhe, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, de Facq, Keuleers, Maes et Verleysen.

R. A 10503*Voir :*

Document du Sénat :

885 (1975-1976) : N° 1 : Projet de loi.

de maan en andere hemellichamen, goedgekeurd door de wet van 4 december 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1974) en door België bekrachtigd op 30 maart 1973.

Sedert de sluiting van de Overeenkomst inzake de internationale aansprakelijkheid voor de schade veroorzaakt door in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, waaraan België voorrang verleende en die het op 29 maart 1972 heeft ondertekend, staat niets de bekrachtiging van de voorgelegde Overeenkomst nog in de weg.

Die overeenkomst van 29 maart 1972 is door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd en vervolgens, op 24 juni 1976, door de Senaat (Verslag van 15 juni 1976, Gedr. St. Senaat 813 (1975-1976), nr. 2).

De thans behandelde Overeenkomst omvat twee hoofd-afdelingen : de eerste heeft betrekking op de ruimtevaarders, de tweede op de ruimtetuigen.

Het eerste deel, gewijd aan de ruimtevaarders, omvat vier artikelen. Het beantwoordt aan humanitaire overwegingen en legt de Overeenkomstsluitende Staten de volgende verplichtingen op :

1. de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is en de Verenigde Naties dienen onverwijld in kennis te worden gesteld van vastgestelde ongevallen of moeilijkheden;
2. in geval van gedwongen landing op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat, treft deze Staat, zo nodig in samenwerking met de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is, onverwijld alle maatregelen die hij uitvoerbaar acht om de redding te verzekeren;
3. in geval van landing in volle zee of van landing op een andere plaats welke niet onder de rechtsbevoegdheid van enige Staat valt, verlenen de Partijen die daartoe bij machte zijn, hulp bij de reddingsacties;
4. de opvarenden worden onverwijld teruggezonden naar vertegenwoordigers van de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is.

Het tweede deel, bestaande uit artikel 5, betreft de terug-gave van de ruimtetuigen.

In dit verband rusten op de Overeenkomstsluitende Staten de volgende verplichtingen :

1. de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is en de Verenigde Naties worden van de vastgestelde terugkeer van een in de kosmische ruimte gebracht voorwerp, waar dit feit ook heeft plaatsgevonden, in kennis gesteld;
2. de Overeenkomstsluitende Staat op wiens grondgebied het voorwerp is aangetroffen, neemt op verzoek van de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is en met haar hulp, zo deze wordt ingeroepen, alle maatregelen die hij uitvoerbaar acht voor de opsporing van dit voorwerp;
3. in het algemeen, de plicht om, op verzoek van de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is, de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen die worden aangetroffen buiten de territoriale grenzen, aan deze autoriteit terug te geven.

approuvé par la loi du 4 décembre 1972 (*Moniteur belge* du 12 février 1974) et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973.

Depuis la conclusion de la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux à laquelle la Belgique accordait la priorité et qu'elle a signée le 29 mars 1972, plus rien ne s'oppose à la ratification du présent Accord.

Rappelons que ce traité du 29 mars 1972 a fait l'objet d'une approbation de la Chambre des Représentants, puis de celle du Sénat le 24 juin 1976 (voir notre Rapport du 15 juin 1976, Doc. Sénat 813 (1975-1976) n° 2).

Le présent accord comporte deux subdivisions principales : la première est relative aux astronautes, la seconde aux engins spatiaux.

La première partie, consacrée aux astronautes, comporte quatre articles. Répondant à des considérations humanitaires, elle stipule les obligations suivantes à charge des Etats parties à l'Accord :

1. informer immédiatement l'autorité de lancement et les Nations Unies des accidents ou des cas de détresse constatés;
2. en cas d'atterrissage forcé sur le territoire d'un Etat partie, devoir pour celui-ci de prendre immédiatement, le cas échéant avec le concours de l'autorité de lancement, toutes les mesures possibles pour assurer le sauvetage;
3. en cas d'amerrissage en haute mer ou d'atterrissage en un autre lieu non placé sous la juridiction d'un Etat, devoir pour les Parties qui sont en mesure de le faire, de concourir aux opérations de sauvetage;
4. assurer la remise rapide de l'équipage aux représentants de l'autorité de lancement.

La seconde partie, constituée par l'article 5, concerne la restitution des engins spatiaux.

Les obligations imparties aux Etats parties comportent :

1. l'information de l'autorité de lancement et des Nations Unies sur la retombée constatée d'un objet spatial, en quelque lieu qu'elle soit survenue;
2. le devoir par l'Etat partie sur le territoire duquel l'objet est découvert, de prendre, sur demande de l'autorité de lancement et avec son assistance, si elle est demandée, des mesures qu'il juge possibles pour le récupérer;
3. d'une manière générale, le devoir de restituer à l'autorité de lancement, à la demande de celle-ci, les objets spatiaux trouvés en dehors de ses limites territoriales.

Wat betreft de verplichtingen van de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is, deze moet ieder gevaarlijk voorwerp onschadelijk maken en de kosten welke in verband met het opsporen en terugzenden van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen zijn gemaakt, voor haar rekening nemen.

Wat artikel 6 betreft, dit neemt de intergouvernementele organisaties op in de bepaling van de autoriteit die voor de lancering verantwoordelijk is. Dit artikel is voor België van belang, in zover ons land via de Europese ruimtevaartorganisaties deelneemt aan activiteiten die het onderzoek en het gebruik van de kosmische ruimte tot doel hebben.

De vier laatste artikelen regelen aangelegenheden als ondertekening, bekrachtiging, inwerkingstelling, opzegging en wijziging van de Overeenkomst.

II. Stemmingen

Uw Commissie heeft het ontwerp aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. de STEXHE.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

Quant aux obligations imparties à l'autorité de lancement, elles comprennent le devoir de neutraliser tout objet dangereux, et la prise en charge des dépenses afférentes à la récupération et à la restitution d'objets spatiaux.

Quant à l'article 6, il englobe dans la définition de l'autorité de lancement, les organisations intergouvernementales. Cet article présente de l'intérêt pour la Belgique, en tant qu'elle participe à des activités spatiales par l'intermédiaire des organisations spatiales européennes.

Les quatre derniers articles règlent les questions de signature de l'Accord, de sa ratification, de sa mise en vigueur, de sa dénonciation et des amendements à l'Accord.

II. Votes

Votre Commission a adopté le projet de loi à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
P. de STEXHE.

Le Président,
P. HARMEL.